



Entre canciones, risas y aplausos los niños hospitalizados también se alistan para el inicio del curso escolar. FOTO: JOSÉ M. CORREA

## Con una dosis de amor

Raquel Marrero Yanes

La mañana de este viernes pudiera haber sido igual a muchas otras en las salas del Instituto de Hematología e Inmunología en el Hospital infantil William Soler, de esta capital, donde prima el silencio y se respiran aires de recuperación. Pero algo distinto aconteció. Hasta allí llegó, otra vez, la Sociedad Cultural José Martí (SCJM) con una dosis de amor, vísperas del inicio del nuevo curso escolar.

Es que el próximo lunes, cuando nuevamente abran las puertas de las aulas a los miles de alumnos que en diferentes enseñanzas reanudan sus clases, Yordano, Samuel, Aymé, Diego y Alejandra, por razones ajenas a su voluntad, no podrán vestir sus uniformes, lucir las pañoletas, cargar mochilas, ni compartir las alegrías del primer día de clases, pero sí retomar, aunque en escenario diferente, sus libretas y lápices.

Fue así que entre canciones, risas y aplausos el cantautor Adrián Berazaín alegró la jornada, mientras los infantes recibieron un donativo de materiales escolares y libros relacionados con la obra martiana con la participación del colaborador italiano Gustavo Bazzani.

Tras la expresión de cotidianidad, tanto de niños como de familiares y trabajadores presentes, una interrogante fue imprescindible:

¿Cómo se lleva a cabo el proceso docente en estas salas? La respuesta la dio Cristobalina Díaz Peña, Máster en Educación Avanzada, quien es la profesora de todos.

El trabajo psicopedagógico de manera particular con cada uno de estos pacientes hematológicos y oncológicos, además de su entrega y dedicación, les permite a estas niñas y niños mantener el vínculo con la escuela, y a través de una adaptación curricular lograr vencer los objetivos del grado. Esa es su mayor satisfacción.

Basta observar los rostros de Cristian y Carla para comprender que ellos, a pesar de su enfermedad, ansían el inicio del curso y se aferran a mantener bienestar y felicidad.

A la actividad se sumó Moraima, la mamá de Aymé, quien en un ambiente familiar y acompañada de la guitarra de Berazaín, les cantó a los presentes, entre ellos el doctor Sergio Machín, jefe de la clínica pediátrica del Instituto, y demás personal de la salud, así como miembros de la Junta Nacional de la SCJM, de Clubes Martianos y trabajadores de la institución martiana, encabezados por Erasmo Lazcano, primer vicepresidente.

El encuentro sirvió no solo de preámbulo al inicio del curso escolar, sino de incentivo para que el mundo del saber en estos niños y niñas sea alegre y próspero no solo en conocimiento, sino también en salud.

## POLIGRÁFICO JUAN MARINELLO

### Más de 2 millones 600 mil libretas para el curso escolar

Jorge Luis Merencio Cautín

GUANTÁNAMO.—Una contribución importante al desarrollo del próximo curso escolar concretaron los trabajadores del poligráfico Juan Marinello, en esta provincia, al producir 2 millones 612 mil libretas, cantidad ligeramente superior a la prevista hasta el mes de agosto.

Esa industria, inaugurada por el Comandante en Jefe Fidel Castro en julio de 1977, tiene planificado elaborar en lo que resta de año otros 2 millones 388 mil cuadernos, con vistas a completar los cinco millones para el 2013.

Roturas reiteradas en la vetusta maquinaria, sin embargo, impidieron que el colectivo cumpliera con la producción de libros de texto

destinados al nuevo periodo lectivo, que se inicia este lunes 2 de septiembre.

Por las fallas del equipamiento tecnológico fue necesario procesar en otros poligráficos 11 de los títulos correspondientes al Juan Marinello, lo cual representó más de 750 mil ejemplares, señaló a Granma Jorge Luis Guindo Álvarez, director del centro.

A pesar de ese problema, el colectivo guantanamero produjo casi dos millones de ejemplares de variados títulos, entre los que resaltan **A Leer** (para primer grado), **Lectura** (segundo y tercer grados), **Educación Laboral** (quinto y sexto) y **Ciencias Naturales** (séptimo).

Según Guindo, está en marcha un programa encaminado a la recuperación del equipamiento tecnológico del Juan Marinello.

## PREPARATIVOS CAFÉ-2013

# Santiago de Cuba hacia una cosecha cafetalera superior

Eduardo Palomares Calderón

SANTIAGO DE CUBA.—Lista para comenzar oficialmente la cosecha cafetalera el próximo 3 de septiembre, la provincia mayor productora del grano en el país recoge ya los primeros cerezos de una contienda que, a pesar de las grandes afectaciones del huracán Sandy, debe superar el millón de latas acopiadas.

En su golpe a la serranía de los ocho municipios cafetaleros, junto a la pérdida en plena zafra de decenas de miles de latas del grano (que solo permitieron entregar 908 mil), el ciclón derribó cientos de árboles sobre los cafetos, dañó sensiblemente áreas renovadas y afectó la infraestructura agroindustrial.

“En vísperas de la nueva contienda —señala el ingeniero Sergio Castillo Hechavarría, jefe de café en el territorio—, debemos reconocer primero la inmediata respuesta dada por los productores a la reorganización de las áreas cafetaleras, y el cumplimiento de la limpia, poda, fertilización y otras atenciones en beneficio de la producción.

“Como resultado de esa labor —agrega—, estimados preliminares sobre la presencia del cerezo en las plantaciones avizoran la posibilidad de materializar el millón de latas, con los municipios de Tercer Frente, Segundo Frente y Songo-La Maya, como

principales aportadores”.

Según Castillo Hechavarría, la superación de la malograda cosecha anterior en más de cien mil latas, impone el máximo de organización, eficiencia y calidad en la recogida, acopio y procesamiento del grano, la efectiva contratación acorde con el estimado y el control en previsión del desvío de café.

Respecto a la agroindustria, precisó que desde el punto de vista mecánico está recuperado el 90 % de las instalaciones, entre las cuales se encuentran 75 despulpadoras, incluyendo 13 ecológicas, molinos, cajas de cáscaras, secaderos y almacenes, mientras que las restantes quedarán rehabilitadas en los próximos días.

En igual sentido, fueron alistados 94 campamentos para estudiantes participantes en la recogida mediante el Plan la Escuela al Campo, y 54 destinados a trabajadores movilizados; se cuenta con el transporte automotor y de tracción animal, y se labora en el mejoramiento de los caminos.

Diversas estructuras productivas reflejan ya los resultados del programa de recuperación del importante rubro exportable, emprendido a través de la renovación y rehabilitación de los cafetales, estrategia que este año prevé 2 mil nuevas hectáreas, a completarse en septiembre con alrededor de 8 millones de posturas plantadas, y el intercalamiento de frutales y viandas.

## Política crediticia para personas naturales fomenta el desarrollo nacional

O. Fonticoba Gener

La política crediticia cubana para personas naturales continúa favoreciendo la calidad de vida de la población y el desarrollo de la economía en general. Así lo demuestran los 271 mil 152 financiamientos aprobados desde la entrada en vigor del Decreto-Ley 289 hasta el cierre de julio, por más de 1 500 millones de pesos, informó a Granma el vicepresidente del Banco Central de Cuba, Francisco Mayobre Lence.

De acuerdo con el funcionamiento, los créditos más demandados continúan siendo los relacionados con acciones constructivas en las viviendas (compra de materiales de construcción y pago de mano de obra), y añadió que los concedidos a los trabajadores por cuenta propia han aumentado debido a las nuevas facilidades incorporadas a

los bancos comerciales para su otorgamiento.

Entre ellas señaló la simplificación de la documentación a presentar para solicitar el crédito, la eliminación del requisito de operar una cuenta corriente a los trabajadores que tributan por el Régimen Simplificado, y la concesión, a los trabajadores que se inician en la actividad, de un periodo de gracia, o sea, un plazo en el que no se efectúan cobros de los préstamos, se aplica una tasa de interés mínima y se exonera del pago de comisiones bancarias.

Mayobre Lence destacó, además, la aprobación de 91 financiamientos para las Cooperativas no agropecuarias, fundamentalmente para capital de trabajo inicial, lo cual se prevé impulse esas nuevas formas de gestión constituidas en Artemisa, La Habana, Mayabeque y Sancti Spiritus.

el español nuestro



María Luisa García

La traducción en el lenguaje médico de *management* por *manejo* resulta un anglicismo innecesario. Según R. Alpizar (**El lenguaje en la medicina. Usos y abusos**), resulta una de las palabras más difíciles de traducir por su variedad de acepciones. Por su parte, el lingüista F. Navarro (**Diccionario crítico de**

**dudas inglés-español**) da las siguientes: Tratamiento. Diagnóstico; diagnóstico, tratamiento y prevención [o profilaxis] de la EPOC; tratamiento quirúrgico./ Diagnóstico y tratamiento, conducta diagnósticoterapéutica, atención al paciente; conducta posterior./ Atención sanitaria; atención a víctimas en gran escala, en situaciones catastróficas./ Mantenimiento, corrección (el mantenimiento del equilibrio hidroelectrolítico forma parte del tratamiento de la dermatitis exfoliativa estafilocócica)./ Dirección, gerencia, administración; director gerente, director editorial o director administrativo./ Ordenación (territorial o del medio ambiente).